

Second Sunday of Great Lent

St Gregory Palamas; Tone 6

Beatitudes: Octoechos: 6;

Saint: 4 from Ode 3

10. Remember me when Thou comest in Thy kingdom, O God my Savior, and save me, for Thou alone lovest mankind.

9. By a tree was Adam deceived; yet again by the Tree of the Cross was the thief saved, who cried out: Remember me in Thy kingdom, O Lord!

8. O Bestower of life, Who hadst broken down the gates and portals of hades, Thou hast saved all who cry out to Thee, O Savior: Glory to Thine arising!

7. O Thou Who by Thy burial hast made death captive, and by Thy resurrection hast filled all with joy: remember me, in that Thou art compassionate.

6. The myrrh-bearing women who came to the tomb heard an angel cry out: Christ, Who hath enlightened all things is risen!

5. Together let us all hymn Christ, Who was nailed to the Cross and hath delivered the world from beguilement.

Бл҃жєнны гла҃са, на ѿ. Н сѣгѡ
пѣснь ѿ, на д.

10. Помани ма еже спсе мой, е҃гда прїидеши во цр҃твѣи твоѣмъ, и спси ма ѣкѡ е҃динъ чл҃вѣколюбецъ.

9. Древоу а҃дама прельстѣншагося, древоу кр҃тнимъ пакн спсав е҃си и разбойника, вопїюща: помани ма г҃ди во цр҃твѣи твоѣмъ.

8. Я҃дѡва вратѣ и версеи сокр҃шнвыи жизнѡда҃вче, воскресил е҃си всѣ спсе вопїющия: слава воскреснїю твоѣму.

7. Помани ма, ѣже смертѣ плѣннвыи погребенїемъ твоѣмъ, и воскреснїемъ твоѣмъ радости всѣ исполннвыи, ѣкѡ бл҃годѣроуеи.

6. Мѣронѡицы ко грѡбу прїшедши, я҃гла зѡвѣща слышашу: хр҃тосъ воскресъ, просвѣтнвыи всѣчелска.

5. На древѣ кр҃тнѣмъ пригвозднѡшагося, и миръ ѿ прелестьи нзѡбавльшаго, соглаенѡ вси хр҃та воспоимъ.

4. Holding fast to thy inspired teaching, we reject every false invention of the heretics, and we put them all to flight with thy holy writings, O Gregory.

3. O blessed of God, thou hast refuted the foolish wisdom of the heretics. He who is Himself the true Wisdom came to dwell in thy heart, and with His aid triumphantly thou hast broken their rebellious pride.

2. In thy wisdom thou hast put to death every lust of the flesh that is condemned to perish, and through asceticism thou hast brought thy soul to life, devoting all its powers to the contemplation of God.

1. With full knowledge and by my own free choice, I have eagerly desired a shameful and prodigal life; but through thy holy intercessions, O Virgin and Bride of God, bind my heart with divine love.

4. Стрѣди бжественныхъ оученій твоихъ сохраниющіи, всѣхъ козни словесныхъ извѣглемъ, и всѣхъ изневѣлемъ твоими святыми писаніи полкии ихъ григоріе.

3. Премудрости бжѣи словесныхъ разрѣшилъ єси блаженне, премудрость бжю въпостысню имѣа въ сердце твоѣмъ, єюже съ шмомъ поразилъ єси гнилаи ихъ шати.

2. Оумертвѣвъ плоти плѣмьѣи всѣкое сладострастіе премудре, постнически ѡживилъ єси души твоѣѡ движеніѡ, и єю бжественный органъ бжѡлѡвіѡ показалъ єси.

1. Въ разумѣ оумѡ и произволѣи, стѣдное же и блѣдное житіе прилѣжнѡ возлюбилъ: но любѡвію бжественною мѡ свѣжнѡ, млтвами твоими, дѣѡ бжоневѣстнаѡ.

Troparion, Tone 6

Angelic hosts were above Thy tomb, / and they that guarded Thee became as dead. / And Mary stood by the grave / seeking Thine immaculate body. / Thou didst despoil hades and wast not tempted by it. / Thou didst meet the Virgin and didst grant us life. / O Thou Who didst rise from the dead, // O Lord, glory be to Thee.

Troparion, Tone 8

Light of Orthodoxy, pillar and teacher of the Church, / adornment of monks, invincible champion of theologians, / O Gregory, thou wonderworker, boast of Thessalonica, // herald of grace, ever pray that our souls be saved.

Kontakion, Tone 6

O sacred and divine organ of wisdom, clear trumpet of theology: / we praise thee with one accord, O Gregory of divine speech; / but as a mind standing before the Primordial Mind, // direct our mind to Him, O father, that we may cry: Rejoice, O herald of grace!

Тропáрь воскресѣнъ, глáсъ ѿ:

А́ггльскїа силы на гробѣ твоёмъ, / н̄ стрегѣщи ѡмѣртвѣша: / н̄ стоаше мрїа во гробѣ, / и҃цѣщи прѣѣпаго тѣла твоегѡ. / плѣнїлз є҃сн̄ а́дз, не и҃скѣнїлз ѡ негѡ: / срѣтїлз є҃сн̄ дѣв̄ дáрдан̄ живѡтъ. / воскресїи н̄з̄ мѣртвѣхъ, // гд̄и слава тебе.

Тропáрь, глáсъ и҃:

Правослáвїа свѣтїльниче, цр҃кве ѡутвержденїе и҃ ѡучителю, мона́хвѣз добрѡто, бг҃ослѡбвѣз побѡрниче непреборїмый, григѡрїе чдоотвѡрче, деесалонїтскаа похвалѡ, проповѣднїче бг҃ода́ти, моли́са вѣнѣ спс̄тїса дш̄амъ на́шимъ.

Кондáкъ стѡмѣ, глáсъ и҃.

Премудрости цѣнный и҃ бж҃ественный ѡрганъ, бг҃ослѡвїа свѣтлѡю согласнѡ трѣбѣ, воспѣваемъ тã григѡрїе бг҃оглагольниче: но гакѡ ѡумъ ѡумѣ пѣрвомѣ предстоаи, кз немѣ ѡумъ на́шз ѡтче настáвн, да зовѣмъ: радѣнїса проповѣднїче бг҃ода́ти.

Kontakion, Tone 4

The season of the virtues hath now been revealed, / and judgment is at the doors; / therefore let us arise and keep the Fast, / offering tears of compunction together with our alms, / and let us cry: Our sins are more than the sands of the sea; / but do Thou pardon us, O Creator of all, // that we may receive incorruptible crowns.

Prokimenon, Tone 5

Thou, O Lord, shalt keep us and shalt preserve us from this generation and for evermore.

Stichos: Save me, O Lord for a righteous man there is no more.

Prokimenon, Tone 1

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart shall be of understanding.

Hebrews 1:10-2:3

Hebrews 7:26-8:2

Alleluia, Tone 6

He that dwelleth in the help of the Most High shall abide in the shelter of the God of heaven.

Κοντάκιζ, γλῶσζ δ΄:

НѢИѢ ВРѢМА ДѢЛАТЕЛЬНОЕ ГВНІА,
ПРΗ ΔΒΕΡΕΧΖ ΣΔΔΖ, ΒΟΣΤΑΝΕΜΖ ΟΥΒΩ
ΠΟΣΤΑΨΕΣΑ, ΠРΗНЕСЕМΖ СЛѢЗЫ
ΟΥМНЛЕНІА, ΜΗΛΟΣΤΥΝΑΜΗ, ΖΟΒΩЦЕ:
СОГРѢШНІХОМΖ ПΑЧЕ ΠΕΣΚΑ ΜΟΡΕΚΑΓΩ.
НО ΩΜΛΑΒΗ СОДѢТЕΛЮ ΒΣѢΧΖ, ГΑΚΩ ΔΑ
ΠРІΗΜΕΜΖ НЕТЛѢННЫА ВѢНЦЫ.

Προκίμενζ, γλῶσζ ε΄:

Ты ГДН СОХРАНИШИ НА, Н СОБЛЮ-
ДЕШИ НА Ѡ РОДА СЕГΩ Н ВО ВѢКΖ.

Стихъ: Спсі ма гдн, гакω ѡскд-
дѣ прѣбныи. Апостолъ ко Евреемъ,
зачало пд.

Προκίμενζ, γλῶσζ α΄:

Ουστὰ μοᾶ возглаголютъ
премудрость, н подченіе сѣрдца
моегω ряздмъ.

Евр., 304 зач., I, 10 - II, 3.

Евр., 318 зач., VII, 26 - VIII, 2.

Ἄλληλιζα, γλῶσζ εϛ:

Живыи въ помочи вѣшнагω,
въ кровѣ бга нѣнагω водворїтѣа.

Stichos: He shall say unto the Lord: Thou art my helper and my refuge. He is my God, and I will hope in Him.

Alleluia, Tone 2

The mouth of the righteous shall meditate wisdom and his tongue shall speak of judgment.

Mark 2:1-1

John 10:9-16

Instead of "It is truly meet..."

All creation—the assembly of angels and the race of man—rejoiceth in thee, O thou who art full of grace, O sacred temple and noetical paradise, boast of virgins, from whom God, Who existeth from before time, was incarnate and became a child; for He made thy body a throne, and thy womb He made more spacious than the heavens. All creation rejoiceth in thee, O thou who art full of grace. Glory to thee!

Стѣхъ: Речётъ гдѣви: Застѣпникъ
мѡй ѿсѣи, ѡ прѣбѣжище моє, бгъ
мѡй, ѡ оуповаю на него̀.

Ἄλληλῦια, γλῶσσι β̅:

Ὁυ̅στ̅α̅ π̅ρ̅ε̅β̅η̅α̅γ̅ω̅ πο̅δ̅υ̅α̅τ̅ε̅α̅
π̅ρ̅ε̅μ̅φ̅ο̅ρ̅ο̅σ̅τ̅η̅, ѡ̅ ἄ̅ζ̅υ̅ι̅κ̅ς̅ ἔ̅γ̅ω̅ βο̅ζ̅γ̅λα̅
γ̅ο̅λ̅ε̅τ̅ς̅ ἰ̅δ̅α̅ξ̅.

Мк., 7 зач., II, 1-12.

Ин., 36 зач., X, 9-16.

Дѣи̅къ̅ по̅е̅тъ̅:

Ѡ̅ тебѣ̅ ра̅д̅у̅е̅т̅с̅я̅, б̅л̅г̅о̅д̅а̅т̅н̅а̅,
в̅с̅а̅к̅а̅ т̅в̅а̅р̅ь, ἁ̅γ̅γ̅λ̅ь̅с̅к̅и̅ѡ̅ со̅бо̅р̅ъ̅ ѡ̅
ч̅е̅л̅о̅в̅ѣ̅ч̅е̅с̅к̅и̅ѡ̅ ро̅д̅ъ̅, ѡ̅с̅щ̅е̅н̅н̅ы̅ѡ̅ х̅р̅а̅м̅е̅,
ѡ̅ ра̅ю̅ сло̅в̅е̅с̅н̅ы̅ѡ̅, д̅ѣ̅в̅с̅т̅в̅е̅н̅н̅а̅
по̅х̅в̅а̅л̅о̅, ѡ̅з̅ не̅а̅же̅ б̅г̅ъ̅ во̅п̅л̅о̅т̅и̅с̅я̅,
ѡ̅ м̅л̅н̅е̅ц̅ъ̅ б̅ы̅с̅т̅ь, пр̅е̅ж̅д̅е̅ в̅ѣ̅к̅ъ̅ с̅ы̅ѡ̅
б̅г̅ъ̅ н̅а̅ш̅ъ̅: ло̅ж̅е̅н̅а̅ бо̅ т̅в̅о̅а̅ пр̅ѣ̅т̅о̅л̅ъ̅
со̅т̅в̅о̅р̅и̅, ѡ̅ ч̅р̅е̅в̅о̅ т̅в̅о̅е̅ пр̅о̅с̅т̅р̅а̅н̅н̅ѣ̅
н̅ѣ̅с̅я̅ со̅д̅ѣ̅ла. Ѡ̅ тебѣ̅ ра̅д̅у̅е̅т̅с̅я̅,
б̅л̅г̅о̅д̅а̅т̅н̅а̅, в̅с̅а̅к̅а̅ т̅в̅а̅р̅ь, сла̅ва̅
тебѣ̅.

Communion Verses

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!

In everlasting remembrance shall the righteous be; he shall not be afraid of evil tidings.

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Присѣстєнѣ:

Хвалѣте гдѣ съ небѣсъ, хвалѣте єго въ вѣшнихъ.

Въ пѣмѣтъ вѣчнѣю бѣдетъ прѣвннкъ. Ѡ елѣха слѣ не оубоѣтѣа.
ѡлнлѣдѣа, ѡлнлѣдѣа, ѡлнлѣдѣа.